

Curriculum Vitae

Simona Sermoneta

Via dei Torriani, 27
00163 Roma.
Partita Iva 08216071004
Tel. 06-6638618; 349-6054302
e-mail: simona.sermoneta@gmail.com
Skypename: simonasermoneta
Sito: <http://www.simonasermoneta.it>

Dati Personali

Luogo di nascita: Roma
Data di nascita: 23 luglio, 1961
Residente a Roma
Nazionalità: italiana

Titoli Accademici

- 1999 **Master di ricerca in Sanità Pubblica (MPH)**, con lode (v. premi)
indirizzo di studi: Epidemiologia e Biostatistica
*Braun School of Public Health, The Hebrew University Faculty of
Medicine, Hadassah University Hospital, Jerusalem*
- 1990 **Laurea triennale (BA) in Linguistica Inglese e Studi Generali**
(discipline Studi generali: scienze della comunicazione , studi
latinoamericani), con lode *The Hebrew University of Jerusalem*

Altri Studi

- Aprile 1995 **Metodi avanzati in epidemiologia occupazionale del cancro**
Agenzia Internazionale per la Ricerca sul Cancro (IARC), Lione, Francia
- 1991 **Revisione di testi scientifici e accademici in ebraico** - lezioni
seguite in qualità di uditor *The Hebrew University of Jerusalem*
- 1987-1988 **Corso biennale di formazione alla traduzione**
inglese-ebraico ebraico-inglese
Beit Berl Academic College, Kfar Sava, Israel

Premi

- 1999 **Hebrew University of Jerusalem Faculty of Medicine Award**
Premio della facoltà di medicina, ricevuto per eccellenza nella tesi di
ricerca nell'ambito del master in sanità pubblica
The Hebrew University of Jerusalem
- 1993 **Batish Family Fund Award**
Premio per eccellenza negli studi di sanità pubblica

simona@simonasermoneta.it cell. 349-6054302
www.SimonaSermoneta.it

*Braun School of Public Health, Hebrew University Faculty of Medicine,
Hadassah University Hospital, Jerusalem*

Esperienze Professionali

2013-2017 Insegnante di inglese

- Corsi in piccoli gruppi e lezioni individuali;
General English - tutti i livelli;
Scientific English - livelli intermedio e avanzato, presso l'Istituto Superiore di Sanità, 2015, 2017;
Business English pre-intermedio, presso Monteverde Living Lab, 2017;
Real-life Listening - corso innovativo di comprensione all'ascolto.
- Coaching individuale per convegni e colloqui.

1989-2017 Traduttrice e revisore linguistico (inglese, ebraico, italiano)

Tematiche trattate: sanità pubblica, medicina, demografia, ecologia, paleontologia, storia, politica, economia, scienze sociali, studi ebraici. Tra i clienti: CNR, Progetto traduzione del Talmud babilonese; OCSE - Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico, Parigi; RAI - Radiotelevisione italiana; Uni. La Sapienza, Roma; Istituto Superiore di Sanità, Roma; Istituto Zooprofilattico Sperimentale della Sardegna, dell'Abruzzo e del Molise, della Puglia e della Basilicata; Uni. Ca' Foscari, Venezia; Uni. Cattolica, Milano; il Corriere della Sera; *Israel Center for Disease Control*; *Allied Scientific Presses*; *Israel Ministry of Health*; *Hadassah University Hospital*; *Israel Museum*; *Goldyne Savad Institute of Gene Therapy*, *Israel Government Press Office*, *Prime Minister's Office*.

2000-2007 Epidemiologa

Dipartimento di Biologia Cellulare e Neuroscienze, Istituto Superiore di Sanità; Istituto Dermatologico S. Gallicano; *Braun School of Public Health, Hebrew University Faculty of Medicine, Hadassah University Hospital, Jerusalem*; *Dept. of Health services research, Israel Ministry of Health*.

1992-1999 Coordinatrice di Ricerca

1. *Occupational Health Unit, Dept. of Social Medicine, Hadassah University Hospital, Jerusalem*.
2. *The Committee for Research and Prevention in Occupational Safety and Health, the Israel Ministry of Labour and Social Affairs*

1992-1996 Assistente Universitaria: insegnamento di epidemiologia in lingua inglese

Corso di Master in Sanità Pubblica, *Braun School of Public Health, Hebrew University Faculty of Medicine, Hadassah Medical Organization, Jerusalem*.

simona@simonasermoneta.it cell. 349-6054302
www.SimonaSermoneta.it

1991-1993 **Redattrice**

1. Rivista *Totza'ot* (=risultati). *Unit for the Control of Hospital-Acquired Infections, Israel Ministry of Health*. Rivista distribuita a personale ospedaliero a livello nazionale: materiale scientifico semplificato relativo alla prevenzione di infezioni ospedaliere (microbiologia e sanità pubblica).

2. Antologia scientifica: HIV-AIDS nei paesi in via di sviluppo. *Braun School of Public Health, Hebrew University Faculty of Medicine, Hadassah Medical Organization, Jerusalem, and Israel Foreign Ministry's Center for International Cooperation*.

1988-1989 **Insegnante di inglese**

Idàn, scuola serale per adulti, Gerusalemme

Conoscenza Lingue

ebraico, italiano, inglese - madrelingua
spagnolo, portoghese, francese - comprensione

Conoscenze Informatiche

Ottima conoscenza degli ambienti Windows e Linux; ampia esperienza nell'uso di una vasta gamma di applicazioni software: **wordprocessor** (MS Word, OpenOffice Writer); **editor per presentazioni** (MS Power Point, OpenOffice Impress); **fogli di calcolo** (MS Excel, OpenOffice Calc); **pacchetti statistici** (SPSS); **gestori di riferimenti bibliografici** (EndNote; Zotero); **editor grafici** (Gimp, Corel Print House, MS Photo Editor); **editor HTML** (Evrsoft 1st Page 2000, Bluefish); **editor di file audio** (Audacity); **editor di sottotitoli** (Gnome Subtitles).